

Vivre d'amour - Aus Liebe leben

Vom 26. Februar 1895. - Im Chor verfasst während des 40-stündigen Gebetes vor dem ausgesetzten Allerheiligsten Sakrament.



Es ist sehr bezeichnend, dass Therese dieses Gedicht ohne jede Anregung von außen spontan verfasste in den Stunden der Anbetung. Es ist wie aus einem Guss. Aus dem Gedächtnis schreibt sie am Abend des Faschingsdienstags 14 Strophen nieder, die sie tagsüber ohne jede schriftliche Notiz gedichtet hatte. Auf Bitte ihrer Schwester Geneviève (Céline) fügt sie sogleich noch Strophe 4 ein. Am 16. Juli 1897 verfasst sie noch eine 16. Strophe. Man kann Schwester Geneviève recht geben, die immer der Auffassung blieb, dass dieses Gedicht ihrer Schwester „Aus Liebe leben“ der Höhepunkt ihrer Dichtungen bleiben werde.

1. Au soir d'Amour, parlant sans parabole, Jésus disait: «Si quelqu'un veut m'aimer toute sa vie, qu'il garde ma Parole, mon Père et moi viendrons le visiter. Et de son coeur faisant notre demeure venant à lui, nous l'aimerons toujours! Rempli de paix, nous voulons qu'il demeure en notre Amour! ...»

Am Abend der Liebe, ohne Gleichnis redend, sprach Jesus: „Wenn jemand mich lieben will sein ganzes Leben lang, so dass er Mein Wort bewahrt, werden Mein Vater und Ich kommen, ihn zu besuchen. Und wenn er sein Herz zu unserer Bleibe macht, werden Wir, wenn Wir zu ihm kommen, ihn immer lieben! ... Wir wollen, dass er von Freude erfüllt bleibe in unserer Liebe! ...“

2. Vivre d'Amour, c'est te garder Toi-Même, Verbe incréé, Parole de mon Dieu. Ah! tu le sais, Divin Jésus, je

Aus Liebe leben, das heißt, Dich selbst bewahren, unerschaffenes Wort, Wort meines Gottes. Ach, Du

t'aime. L'Esprit d'Amour m'embrase de son feu. C'est en t'aimant que j'attire le Père, mon faible coeur le garde sans retour. O Trinité! vous êtes Prisonnière de mon Amour!

weiß es, göttlicher Jesus, ich liebe Dich. Der Geist der Liebe entflamme mich mit Seinem Feuer! Indem ich Dich liebe, ziehe ich den Vater an; mein schwaches Herz bewahrt Ihn für immer. O Dreifaltigkeit, Du bist die Gefangene meiner Liebe! ...

3. Vivre d'Amour, c'est vivre de ta vie, Roi glorieux, délice des élus. Tu vis pour moi, caché dans une hostie. Je veux pour toi me cacher, ô Jésus! A des amants, il faut la solitude, un coeur à coeur qui dure nuit et jour. Ton seul regard fait ma béatitude. Je vis d'Amour!...

Aus Liebe leben, das heißt, von Deinem Leben leben, glorreicher König, Wonne der Auserwählten. Du lebst für mich, verborgen in einer Hostie. Ich möchte mich für Dich verbergen, o Jesus! Für Liebende ist Einsamkeit nötig, ein Herz-zu-Herz, das Nacht und Tag dauert. Allein Dein Blick macht meine Seligkeit aus. Ich lebe aus Liebe!

4. Vivre d'Amour, ce n'est pas sur la terre fixer sa tente au sommet du Thabor. Avec Jésus, c'est gravir le Calvaire, c'est regarder la Croix comme un trésor!... Au Ciel je dois vivre de jouissance. Alors l'épreuve aura fui pour toujours, mais exilée je veux dans la souffrance vivre d'Amour.

Aus Liebe leben, heißt auf Erden nicht, sein Zelt auf dem Gipfel des Tabor aufschlagen; es heißt, mit Jesus Kalvaria besteigen; es heißt, das Kreuz als einen Schatz ansehen! ... Im Himmel muss ich im Genuss leben; dann wird die Prüfung für immer entflohen sein, doch in der Verbannung will ich im Leiden leben aus Liebe.

5. Vivre d'Amour, c'est donner sans mesure, sans réclamer de salaire ici-bas. Ah! sans compter je donne étant bien sûre, que lorsqu'on aime, on ne calcule pas!... Au Coeur Divin, débordant de tendresse, j'ai tout donné ... légèrement je cours. Je n'ai

Aus Liebe leben, das heißt, geben ohne Maß, ohne hienieden Lohn zu beanspruchen. Ach, ohne zu zählen, gebe ich und bin sicher, dass man nicht rechnet, solange man liebt! ... Dem göttlichen Herzen, das von Zärtlichkeit überströmt, habe ich

plus rien que ma seule richesse:
Vivre d'Amour.

alles geschenkt ... ich eile
unbeschwert; ich habe nichts mehr
als meinen einzigen Reichtum: Leben
aus Liebe.

6. Vivre d'Amour, c'est bannir toute
crainte, tout souvenir des fautes du
passé. De mes péchés je ne vois nulle
empreinte, en un instant l'amour a
tout brûlé ... Flamme divine, ô très
douce Fournaise! En ton foyer je fixe
mon séjour. C'est en tes feux que je
chante à mon aise: «Je vis d'Amour!
...»

Aus Liebe leben, das heißt, alle
Furcht bannen, jede Erinnerung an
die Fehler der Vergangenheit. Von
meinen Sünden sehe ich keinerlei
Spur; in einem Augenblick hat die
Liebe alles verbrannt. Göttliche
Flamme, du sehr süßer Schmelzofen!
In deinem Feuer nehme ich meinen
Aufenthalt, in deinen Gluten singe
ich in Herzenslust: „Ich lebe aus
Liebe! ...“

7. Vivre d'Amour, c'est garder en soi-
même un grand trésor en un vase
mortel. Mon Bien-Aimé, ma faiblesse
est extrême. Ah je suis loin d'être un
ange du ciel!... Mais si je tombe à
chaque heure qui passe, me relevant
tu viens à mon secours, à chaque
instant tu me donnes ta grâce. Je vis
d'Amour.

Aus Liebe leben, das heißt, in sich
selbst bewahren einen großen Schatz
in einem sterblichen Gefäß. Mein
Vielgeliebter, meine Schwäche ist
äußerst groß. Ach, ich bin weit
entfernt, ein Engel des Himmels zu
sein! ... Aber wenn ich auch zu jeder
Stunde, die vorbeigeht, falle, - Du
richtest mich wieder auf und
kommst mir zu Hilfe, jeden
Augenblick schenkst Du mir Deine
Gnade. Ich lebe aus Liebe.

8. Vivre d'Amour, c'est naviguer sans
cesse semant la paix, la joie dans tous
les coeurs. Pilote Aimé, la Charité me
presse, car je te vois dans les âmes de
mes soeurs. La Charité voilà ma
seule étoile. A sa clarté je vogue sans

Aus Liebe leben, das heißt,
unaufhörlich weiterfahren, den
Frieden, die Freude in alle Herzen
säend. Geliebter Steuermann, die
Liebe drängt mich, denn ich sehe
Dich in den Seelen meiner
Schwestern. Sieh, die Liebe ist mein

détour. J'ai ma devise écrite sur ma voile: «Vivre d'Amour.»

einzigster Stern. In seiner Klarheit fahre ich dahin ohne Umweg. Ich habe meinen Wahlspruch auf mein Segel geschrieben: „Leben aus Liebe.“

9. Vivre d'Amour, lorsque Jésus sommeille, c'est le repos sur les flots orageux. Oh! ne crains pas, Seigneur, que je t'éveille. J'attends en paix le rivage des cieux.... La Foi bientôt déchirera son voile. Mon Espérance est de te voir un jour. La Charité enfle et pousse ma voile. Je vis d'Amour!...

Aus Liebe leben, solange Jesus schlummert, das schenkt die Ruhe auf den stürmischen Wellen. O fürchte nicht, Herr, dass ich Dich wecke; ich erwarte im Frieden das Ufer des Himmels ... Bald wird der Glaube seinen Schleier zerreißen. Meine Hoffnung ist, Dich eines Tages zu schauen. Die Liebe schwellt und treibt mein Segel. Ich lebe aus Liebe! ...

10. Vivre d'Amour, c'est, ô mon Divin Maître, Te supplier de répandre tes Feux en l'âme sainte et sacrée de ton Prêtre, qu'il soit plus pur qu'un séraphin des cieux!... Ah! glorifie ton Eglise Immortelle, à mes soupirs, Jésus, ne sois pas sourd! Moi, son enfant, je m'immole pour elle. Je vis d'Amour.

Aus Liebe leben, das heißt, o mein göttlicher Meister, Dich anzuflehen, Dein Feuer auszubreiten in die heilige und geweihte Seele Deines Priesters, auf dass er reiner sei als ein Seraph des Himmels! Ach, verherrliche Deine unsterbliche Kirche, Jesus, sei nicht taub für meine Seufzer! Ich, ihr Kind, ich opfere mich für sie. Ich lebe aus Liebe.

11. Vivre d'Amour, c'est essayer ta Face, c'est obtenir des pécheurs le pardon. O Dieu d'Amour! qu'ils rentrent dans ta grâce et qu'à jamais ils bénissent ton Nom.... Jusqu'à mon coeur retentit le blasphème. Pour l'effacer, je veux chanter toujours:

Aus Liebe leben, das heißt, Dein Antlitz trocknen; das heißt, den Sündern die Verzeihung erlangen. O Gott der Liebe! Dass sie in Deine Gnade zurückkehren und Deinen Namen für immer preisen ... Bis zu meinem Herzen erschallt die

„Ton Nom Sacré, je l'adore et je l'aime.“ Je vis d'Amour!

Gotteslästerung. Um sie zu tilgen, möchte ich immer singen: „Deinen heiligen Namen, ich bete ihn an und ich liebe ihn.“ Ich lebe aus Liebe.

12. Vivre d'Amour, c'est imiter Marie, baignant de pleurs, de parfums précieux, Tes pieds divins, qu'elle baise ravie, les essuyant avec ses longs cheveux... Puis se levant, elle brise le vase. Ton Doux Visage elle embaume à son tour. Moi, le parfum dont j'embaume ta Face, c'est mon Amour!

Aus Liebe leben, das heißt, Maria (von Magdala) nachahmen. Sie benetzt Deine göttlichen Füße, die sie begeistert küsst, mit Tränen, mit köstlichen Wohlgerüchen und trocknet sie mit ihren langen Haaren. Dann, sich erhebend, zerbricht sie das Gefäß. Dein mildes Gesicht salbt sie noch eigens. Der Wohlgeruch, mit dem ich Dein Gesicht salbe, das ist meine Liebe.

13. «Vivre d'Amour, quelle étrange folie!» me dit le monde, «Ah! cessez de chanter, ne perdez pas vos parfums, votre vie, utilement sachez les employer! ...» T'aimer, Jésus, quelle perte féconde!... Tous mes parfums sont à toi sans retour. Je veux chanter en sortant de ce monde: «Je meurs d'Amour!»

„Aus Liebe leben, welch merkwürdige Torheit!“, sagt mir die Welt. „Ach, hört auf zu singen, vergeudet nicht eure Wohlgerüche, euer Leben, versteht es, sie nutzbringend zu verwenden! ...“ Dich lieben, Jesus, welch fruchtbarer Verlust! ... Alle meine Wohlgerüche sind unwiderruflich für Dich. Beim Verlassen dieser Welt möchte ich singen: „Ich sterbe aus Liebe!“

14. Mourir d'Amour, c'est un bien doux martyre et c'est celui que je voudrais souffrir. O Chérubins! accordez votre lyre, car je le sens, mon exil va finir! ... Flamme d'Amour, consume-moi sans trêve! Vie d'un instant, ton fardeau m'est

Aus Liebe sterben, ist ein sehr sanftes Martyrium. Und das ist es, was ich erleiden möchte. O Cherubim, leiht mir eure Harfe, denn ich fühle es: Meine Verbannung wird bald enden! ... Flamme der Liebe, verzehre mich unaufhörlich! Du Augenblicksleben, deine Last ist mir sehr schwer!

bien lourd! Divin Jésus, réalise mon
rêve: Mourir d'Amour!...

Göttlicher Jesus, verwirkliche
meinen Traum: Sterben aus Liebe! ...

15. Mourir d'amour, voilà mon
espérance, quand je verrai se briser
mes liens. Mon Dieu sera ma Grande
Récompense, je ne veux point
posséder d'autres biens. De son
Amour je veux être embrasée. Je
veux Le voir, m'unir à Lui toujours
voilà mon Ciel ... voilà ma destinée:
Vivre d'Amour !!!...

Aus Liebe sterben, das ist meine
Hoffnung, wenn ich sehen werde,
wie meine Bande zerbrechen. Mein
Gott wird meine große Belohnung
sein, gar keine anderen Güter will ich
besitzen. Von seiner Liebe will ich
entflammt sein. Ich will Ihn schauen,
mich mit Ihm für immer vereinen,
dies ist mein Himmel ... dies ist
meine Bestimmung: Leben aus
Liebe!!! ...